

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abderrahmane MIRA
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français



Mémoire pour l'obtention du
Diplôme de Master de Français Langue Etrangère
Option Didactique

**Enseignants Algériens face aux documents
officiels :
cas de la troisième année primaire**

Présenté par :
M^{elle} HAMADI Sakina

Sous la direction de :
BENAMER Belkacem.F

Année universitaire 2014 / 2015

Remerciements

Je remercie vivement madame Benamer Belkacem F. pour son encadrement éclairé et surtout pour ces précieux conseils, sa disponibilité, sa simplicité et sa patience, sans elle ce mémoire n'aurait jamais vu le jour.

Mes remerciements vont aussi aux membres de jury pour leur objectivité et leur professionnalisme.

Enfin mes remerciements s'adressent à tous mes ex enseignants.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail aux prunelles de mes yeux, à mes chers parents qui m'ont soutenue tout au long de mon parcours.

A mes chers frères : Lamine et Khaled

A mes chères sœurs : Melissa et Nassima et son époux Lamine .

A mon adorable neveu Islam.

A mes chères amis(es) : Cynthia, Karim, Sonia, Latifa, lamine, Lougha, Ghania, Nassima, Lila, Nina.

A toute ma famille maternelle et paternelle.

Merci à toutes et à tous.

Sommaire

Introduction.....	6
-------------------	---

Chapitre I

I : Fondements théoriques de notre mémoire

1. La notion d'enseignement/apprentissage dans l'acquisition du fle	12
2. Définition des concepts clé de notre étude.....	13
2.1. Ce qu'on entend par document officiel.....	13
2.2. Le manuel scolaire.....	13
2.3. Le programme d'enseignement.....	16
2.4. Le guide pédagogique du maître.....	17
3. Rôle de l'enseignant de FLE face aux trois documents.....	18

II : Présentation des documents officiels

1.1. Le manuel scolaire de l'élève.....	21
2.2. Le guide de l'enseignant.....	24
2.3. Le programme.....	26

Chapitre II

I. Analyse comparative des trois documents de 3AP

II.1. Confrontation de l'ancien et le nouveau manuel scolaire de la troisième année primaire.....	28
1. Les composantes communes entre les documents officiels.....	30
2. Les écarts constatées entre les documents officiels.....	31

IV. Représentation et attitude des enseignants face au dispositif d'enseignement...33

IV.1. Expérience professionnelle des enseignants.....	33
---	----

IV.2. Les enseignants face à la dernière réforme éducative.....	34
IV.3. Attitude des enseignants face aux documents officiels.....	35
IV.4. Le nouveau programme de français, son importance ses lacunes...	35
IV.5. Les activités de construction et de créativité dans le programme...	37
IV.6. Attentes des enseignants pour les futurs programmes.....	38
IV.7. Place et difficultés du manuel scolaire en classe de 3AP.....	39
IV.8. Place et fonctions du guide pédagogique.....	41
IV.9. Autres guides consultés pour l'enseignement du FLE.....	42
IV.10. Documents de la 3AP entre suffisance et insuffisance.....	43
IV.11. Un enseignement sans document officiel pourquoi pas ?.....	44
IV.2. Situations de classes et documents officiels.....	45
IV.3. Synthèse	46
Conclusion	48
Bibliographie	51
Annexes	

Introduction

« *On ne peut enseigner à autrui. On ne peut que l'aider à découvrir lui-même.* »¹

Dans notre société moderne, l'enseignement/apprentissage s'avère être une pratique très importante dans différents domaines : culturel, politique et économique. L'enseignement/apprentissage occupe une place vénérable dans le système éducatif algérien qui réfléchit beaucoup au meilleur moyen d'enseigner les différentes matières aux jeunes algériens.

De ce fait, comme pour les autres matières, l'enseignement des langues étrangères et du français en particulier est déterminés par des documents officiels élaborés par des experts, des inspecteurs et des enseignants expérimentés pour un apprentissage efficace. Ce sont des documents qui attirent mon attention en leur qualité d'instruments qui précisent la langue à enseigner selon le niveau scolaire, les dispositions et les modalités d'enseignement, il s'agit bien entendu des programmes, des manuels scolaires et des guides de l'enseignant.

Nous sommes d'accord avec aouicha oudjedi-damerdji Lorsqu'elle écrit :

« *Orientation et directives pédagogiques et didactiques imposent au professeur de langue une "prosodie" stricte précisant à qui, quoi, comment enseigner. Ce à quoi il se plie, en principe, au jour et à l'heure !* »²

Les enseignants sont toujours à la recherche d'une manière efficace pour développer leurs connaissances et pour tenir compte des besoins et des intérêts des apprenants, en utilisant tous les moyens matériels et pédagogiques disponibles.

¹ _ BENBOUZID Boubakeur (ministre de l'éducation nationale jusqu'en 2015) citant " *L'approche par compétences dans l'école algérienne* " de, XAVIER Roegiers, Directeur du BIEF, Site Galilée, 2005, p.5. .

² _ OUDJEDI-DAMERDJI. A « *autopsie de l'enseignement/apprentissage du français en Algérie : les sacro-saintes instructions officielles : posologie, péremption, contre-indication et autres effets secondaires* », université Aboubekr BELKAID-Tlemcen-Algérie, p : 201 <http://www.unice.fr/ILF-CNRS/ofcaf/23/OUJEDI%20-Aouicha.pdf>. Consulté le : 21/12/2014.

Parmi les outils didactiques indispensables dans une classe de langue, nous retenons, le programme distribué par l'éducation nationale, le manuel scolaire qui devrait être élaboré selon le programme et le guide pédagogique appelé aussi, le livre d'accompagnement, qui est un outil jugé comme indispensable et même précieux pour l'enseignant.

Tous ces outils représentent pour les enseignants un riche éventail de connaissances et de pistes à suivre pour un enseignement du français langue étrangère rentable et pertinent.

L'enseignement du français au primaire est la seconde étape dans le cycle fondamental afin de développer chez les jeunes apprenants des compétences orales et écrites : il est dispensé après deux années d'enseignement de la langue arabe : c'est la première et la seule langue étrangère enseignée dès le cycle primaire.

L'élève est toujours partant pour apprendre des nouveautés quelques nouvelles expressions. Pour cela l'enseignant doit varier les documents qu'il propose en classe, il doit s'appuyer sur les ressources pédagogiques destinées aux enseignants et aux élèves pour faciliter sa tâche de transmetteur le savoir et le savoir-faire en FLE.

Nous savons tous que les documents officiels offrent aux enseignants en général et aux enseignants de fle³ la sécurité et l'assurance pour présenter un cours fiable et concret, ce sont des supports précis et orienté à l'enseignement/apprentissage à commencer par les textes contenus dans le manuel scolaire appelé par tous « le livre de lecture ». Ce que reprend d'ailleurs, Dalila abadi dans ces propos :

³ _ FLE : sigle communément utilisé pour « français langue étrangère »

« Dans la tradition d'enseignement /apprentissage du fle, du moins en Algérie, et au-delà des différents textes officiels qui s'y sont succédés, le didacticien s'appuie sur le texte écrit pour arriver à ses intentions pédagogiques. »⁴

pour toutes ces raisons, nous avons opté pour un sujet de recherche qui renvoie « aux enseignants algériens face aux documents officiels » en classe de 3^{ème} année du cycle primaire, car nous voulons cerner et mettre en lumière le comportement et la relation des enseignants algériens face aux documents officiels, nous avons constaté qu'il n'y a pas beaucoup de travaux et de réflexions portant sur ce sujet. C'est dans ce sens que nous nous sommes posé la question principale suivante :

_ Quelles est l'attitude des enseignants face aux documents officiels ?

Cette problématique nous conduira aux questionnements secondaires suivants :

_ Dans quelle mesure le manuel scolaire est-il mis en pratique en classe de 3^{ème} année primaire ?

_ Quel rôle joue le guide pédagogique dans la progression de l'apprentissage ?

Dans un premier temps et pour orienter notre travail de recherche les hypothèses que nous retenons dans notre enquête seraient :

_ Les enseignants donnent une importance capitale aux documents officiels.

⁴ _ ABADI Dalila, *Pouvoir de l'image et signification du texte en FLE*, Thèse de Doctora .soutenu le 30.05/2012, université de Batna

_ le manuel scolaire est toujours respecté en classe de 3^{ème} année primaire.

_ Le guide du maître contribue beaucoup à la progression de l'apprentissage.

_ Les enseignants de la 3^{ème} année primaire rencontrent des difficultés pour suivre le programme officiel.

Notre méthodologie de travail consiste à affirmer ou infirmer nos hypothèses. nous avons procédé par des séances d'observations sur le terrain avec les 3^{ème} années primaires dans le but de savoir dans quelle mesure les enseignants donnent une importance aux documents officiels, puis nous avons distribué un questionnaire aux enseignants de ce niveau pour vérifier nos hypothèses avec des données précises.

Pour mieux organiser notre mémoire nous comptons l'organiser en quatre chapitres :

Dans le premier chapitre, nous tenterons d'évoquer la notion d'enseignement/apprentissage, puis nous passerons aux définitions des concepts, « programme », « manuel », « guide pédagogique » et leurs rôles et fonctions qu'ils jouent dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Ensuite, nous comptons mettre l'accent sur le comportement et le rôle de l'enseignant face aux documents officiels dans l'enseignement/apprentissage du fle.

Le deuxième chapitre sera consacré à la présentation des trois documents officiels afin de montrer leur importance dans le dispositif de l'enseignement.

Quant au 3^{ème} chapitre, il est réservé à l'analyse comparative des trois documents de 3^{ème} année primaire, tout comme nous parlerons aussi des écarts constatés entre l'ancien et le nouveau manuel.

Dans le dernier chapitre, notre analyse focalisera sur les informations collectées et répertoriées à partir des réponses aux questionnaires destinés aux enseignants de 3AP⁵ ainsi que les résultats de nos séances d'observation de classes de FLE.

Notre objectif dans cette recherche est de nous intéresser à l'enseignant algérien, voir ses représentations, ses besoins et dégager ses problèmes concernant les documents officiels s'il ya lieu.

Pour réaliser cette recherche nous comptons nous appuyer sur les travaux de Xavier Rogiers , Jean-Pierre Cuq et Gruca isabella, G.goupil et G. lusignan, mauriefabia, Tagliante Christine, Jonnaert Philippe, Vander borgh Cécile, et Defise Rosette.

⁵ **3AP** : ce sigle correspond à « troisième année primaire »

Chapitre I

Dans le présent chapitre, nous commencerons d'abord par développer la notion d' « enseignement/apprentissage », puis nous allons aborder les définitions des concepts clés tels que, les documents officiels comme le manuel, le guide pédagogique et le programme. Par la suite, nous allons essayer de nous pencher sur le rôle de l'enseignant face à ces documents officiels.

I.1. Définition de la notion « enseignement/apprentissage » dans l'acquisition du FLE

Commençons par expliciter ce qu'on entend par le sigle FLE avec cette définition : « FLE expression qui fait aujourd'hui partie du clair, a priori leur association, assez inattendu, à donner naissance à un être académique curieux, auquel on a fait progressivement une place »⁶.

La notion enseignement/apprentissage à donner lieu a plusieurs sens.

Si nous prenons les deux termes séparément, nous aurons :

D'une part, l'enseignement est une pratique mise en œuvre par un enseignant visant à transmettre des connaissances.⁷

D'autre part, l'apprentissage désigne un ensemble de mécanismes menant à l'acquisition de savoir-faire, de savoirs ou de connaissances.⁸

Pour Jean-Pierre CUQ « la notion d'enseignement/apprentissage reste ambiguë dans la mesure où elle ne doit pas laisser croire à un parallélisme artificiel entre deux processus ».⁹

⁶ www.memoireonline.com/10/12/6177/Rapport-de-stage-sur-l-enseignement-apprentissage-du-FLE--lecole-Al-Nahdha-dAbu-Dhabi.html .consulté le 28/02/2015.

⁷ <http://fr.wikipedia.org/wiki/Enseignement>

⁸ Idem

⁹ -CUQ Jean-Pierre, « *dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde* », clé internationale, paris, 2003,p :85.

L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère implique un vaste domaine qui est pour but d'enrichir et d'améliorer les compétences d'enseignement, ces objectifs tracés sont le développement du statu de l'apprenant et la méthode utilisé.

Josia Lekenne souligne : « L'enseignement/apprentissage est la manière qu'emploi un enseignant pour transmettre des connaissances aux apprenants et pour se faire comprendre par ceux-ci. »¹⁰.

I.2. Définitions des concepts clé de notre étude

I.2.1. Ce qu'on entend par document officiel

Les documents officiels dans l'enseignement du fle regroupent tous les outils ministériels de travail de l'enseignant en situation de classe.

Nous désignons donc, le manuel scolaire, le programme, le guide pédagogique, les documents d'accompagnements etc... « De ce fait, l'absence de cet instrument professoral indispensable, officiellement obligatoire, peut rendre extrêmement difficile le processus d'enseignement /apprentissage.»¹¹

I.2.2. Définition du manuel scolaire

Le manuel est un support didactique, considéré comme acteur d'apprentissage, il est un instrument d'attachement entre l'enseignant et l'apprenant, ainsi les parents, il est aussi un guide pédagogique qui aide les

¹⁰ _LEKENNE Josia, « *la notion d'enseignement/apprentissage* », <http://josialekenne.over-blog.com/article-33705840.html>.consulté le 20/03/2015.

¹¹ _BALI-ROUKIYA, « *Conception(s) didactique(s) et enjeux éducationnels de la compétence interculturelle dans l'approche des textes en FLE*Les manuelles scolaires situations et perspective », université ouargla.<http://bu.univ-ouargla.dz/BALI-Rokiya.pdf?idthese=842>. Consulté le 18/03/2015

choix méthodologiques ainsi « l'appui sur un manuel de qualité est un gage de succès pour cet enseignement délicat.»¹²

De même «Le manuel est un ensemble très structuré de sorte que l'élève y évolue aisément sachant ce qu'il va réaliser comme activités et ce que l'on attend de lui.»¹³

C'est-à-dire il est organisé soigneusement selon des paramètres adoptés par des experts pour avoir un enseignement de haute qualité et pour mettre l'élève au centre de l'apprentissage.

Le petit Robert définit le manuel scolaire comme «Un ouvrage Didactique présentant sous un format maniable, les notions essentielles d'une science et spécialement les connaissances exigées par les Programmes scolaires.»¹⁴

Le manuel est un support didactique qui joue plusieurs rôles, destiné d'une manière souple pour répondre aux buts et aux exigences des programmes.

Enfin l'Unesco le voit comme: « Une explication employée régulièrement en classe principale source d'informations pour une discipline ou dans le cadre d'un programme.»¹⁵

Donc, Le manuel scolaire est une référence qui constitue un outil de travail, aide l'enseignant à développer son contenu grâce à des supports d'enseignements tel que : les textes, exercices, règles.....

¹² _ http://cache.media.education.gouv.fr/file/2012/07/3/Rapport-IGEN-2012-036-Les-manuels-scolaires-situation-et-perspectives_225073.pdf. p27.consulté le 18/03/2015.

¹³ _ Guides Pédagogiques des Manuels de Français 3e-4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012,p11.

¹⁴ _ Dictionnaire PETIT ROBERT, 1990.

¹⁵ _ UNESCO in l'homme en photo, l'auteur du texte, Cahier de CRELEF n°37, Faculté des lettres, Université de Besançon

Quant A MAURIE. Fabia, elle présente le livre scolaire ainsi :

*Le manuel reste toujours la référence inévitable à plusieurs aspects pour l'enseignant et l'enseigné, il est tellement important que l'enseignant ne peut se débarrasser de lui. Il représente pour lui ce qui reste lorsqu'on a tout oublié. C'est un outil de référence, c'est un support fiable qui permet de compléter un cours mal pris ou de clarifier une leçon mal comprise.*¹⁶

L'enseignant est incapable de tout identifier car il a besoin d'une ressource crédible comme aide, c'est le seul allié qui tente répondre aux besoins des enseignants et les apprenants

De son cote el GHALI in le manuel scolaire : réalités et perspectives, regarde surtout ce qu'il peut représenter pour l'apprenant a qui il est destine en premier lieu : comme outil indispensable, car le manuel est «Un ensemble cohérent de propositions et d'orientations à l'image d'une carte mise entre les mains de l'enseignant pour composer le menu de l'élève.»¹⁷

Pour terminer le volet des définitions, a son tour, Christine TAGLIANTE affirme par ces propos «les manuels sont des recueils de documents et d'activités qui se rapportent en principe à une méthodologie donnée.»¹⁸

A travers toutes ces acceptions qui renvoient au terme « manuel » nous constatons que le livre scolaire est un outil pédagogique incontournable dans une classe du fle, qui est mis en disposition de l'enseignant et

¹⁶ _ MAURIE. Fabia, 1992, « les langues vivantes a l'école », Syros-alternative.

¹⁷ _EL GHALI in le manuel scolaire, « réalités et perspectives ».

¹⁸ _ TAGLIANTE. Christine, 1994, « la classe de langue », paris : CLE international.

l'apprenant pour organiser, préciser et orienter les cours et les supports indispensables à l'apprentissage progressif du fle .

I.2.3. Le programme d'enseignement

Quel que soit le degré des savoirs des enseignants, le programme reste le seul appui qui lui apporte de la garantie dans la démarche des leçons.

Selon le dictionnaire le petit robert «le programme est l'ensemble des connaissances des matières qui sont enseignées dans un cycle d'étude ou qui forment les sujets d'un examen, d'un concours.»¹⁹

Jean-Pierre CUQ quant à lui, il conçoit le programme comme «un inventaire, une liste récapitulative de ce qui doit être fait lors d'un cursus de formation. Le programme proposé aux apprenants paraît être un produit plus qu'un processus.»²⁰

Les enseignants sont condamnés à suivre strictement la progression des programmes lors de la situation d'apprentissage parce que le ministère de l'éducation nationale fixe conformément le dispositif d'enseignement c'est à dire ce que l'enseignant doit présenter comme savoirs et savoir-faire tout au long de l'année scolaire, de chaque niveau, de la première année à la terminale.

¹⁹ _ ROBERT Paul, Opcit, p : 1541

²⁰ _ CUQ, Jean-Pierre, Opcit, p : 203.

A noter aussi que Jean-Pierre CUQ et Isabelle GRUCA soulignent « dans les pays centralisés, les programmes valent pour l'ensemble des établissements qui doivent les respecter. »²¹

Chaque pays doit avoir un programme d'éducation, en Algérie le programme vise à fixer des objectifs à travers toutes les activités qu'il propose aux enseignants.

Les programmes scolaires interprètent le rôle de l'enseignant et indiquent ce que l'élève doit apprendre, En revanche, c'est un moyen d'orientation vers la structure des savoirs.

Le programme est souvent accompagné du guide du maître ou livre du professeur, guide d'accompagnement.

I.2.4. Qu'est-ce qu'un guide pédagogique

Le guide pédagogique est un outil d'enseignement et de préparation qui peut servir de base à l'enseignant, pour le cours à enseigner, d'ailleurs il propose des stratégies, des pratiques qui permettront aux enseignants d'offrir le meilleur pour leurs apprenants.

*Le guide du maître a pour objectif d'aider l'enseignant à comprendre les principes méthodologiques qui sont à l'origine de l'élaboration du livre de l'élève et d'en faire découvrir la structure de manière à rendre son utilisation plus efficace.*²²

²¹ _ CUQ. Jean-Pierre et GRUCA. Isabelle, 2005, « *cours de didactique de français langue étrangère* », PUG, Paris.

²² _ Guides Pédagogiques des Manuels de Français 3e-4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012, p31.

En outre, le guide explique comment créer un espace de cours, assure la préparation et la clarification des contenus proposés : grâce à ce guide l'enseignant se sent en sécurité car il n'est pas livré à lui-même.

« Ce guide du maître accompagne le manuel scolaire de langue française destiné aux élèves de quatrième année primaire (4^e AP).il donne du sens au manuel.»²³

Ce guide du maître joue le rôle du « conseiller pédagogique », il indique les choix méthodologiques et pédagogiques retenus par les auteurs du manuel à partir du programme et du document d'accompagnement de la langue française pour la 4^e AP.il est un outil complémentaire du manuel qui lui-même est un support parmi tant d'autres auxquels les enseignant(es) s'y réfèrent.²⁴

Donc cet outil est aussi indispensable que le manuel et le programme, c'est la traduction de ces deux derniers qui sert à développer les stratégies prévu en classe.

I.3. Rôle de l'enseignant face aux documents officiels

Tous les pays cherchent à améliorer la qualité de leur niveau scolaire et seulement le corps enseignant, le ressort le plus précieux qui est mis en valeur pour répondre efficacement aux besoins éducatifs de l'apprenant.

Aujourd'hui, le rôle de l'enseignant n'est plus comme au paravent, transmettre des savoirs pour transmettre, mais de former et agir lors des séquences d'apprentissage pour bien amener l'apprenant à réaliser ses objectifs.

²³ _ Idem.

²⁴ _ Idem.

Même si nous savons qu'*Avec les théories d'apprentissage, le rôle de l'enseignant s'est passablement modifié. En effet, il consiste désormais à aider l'élève à construire ses connaissances, à devenir un apprenant stratégique.* (Dole, Duffy, Roehler et Pearson, 1991, cités par Georgette GOUPIL, Guy LUSIGNAN). »²⁵

Ainsi, «L'enseignant est animé de projets d'enseignement et d'apprentissage d'un certain contenu souvent inclus dans une discipline scolaire et défini dans les programmes scolaires.»²⁶

Selon réaménagement apporté aux programmes du 2^{ème} cycle de l'enseignement le rôle de l'enseignant n'est pas limité à la transmission du savoir Il tend à *Libérer les enseignants du carcan des programmes et leur faire comprendre que les contenus ne sont pas des fins en soi, qu'il faut considérer comme des moyens, des outils à utiliser pour mettre en place des aptitudes (activités prenant appui sur les connaissances linguistiques, mais les dépassant pour aboutir à la réalisation des tâches précises*²⁷

L'enseignant est appelé à prendre en considération les directives officielles qui viennent du ministère de l'éducation nationale. Ceci dit, il doit savoir qu'il est dans l'obligation de suivre cet ensemble de matières fixées. En outre, les savoirs de base (manuel, programme, guide) « resteront toujours un ingrédient indispensable d'une classe de langue. »

²⁵ _ G.GOUPIL, G. LUSIGNAN, 1993, « *Apprentissage et enseignement en milieu scolaire* », Gaëtan Morin, éditeur, Canada.

²⁶ _ JONNAERT Philippe, VANDER BORGHT Cécile, DEFISE Rosette, DEBEURME Godelieve, SINOTTE Stéphane, 2002 « *Créer des conditions d'apprentissage* », De Boeck, Belgique.

²⁷ _*RÉAMÉNAGEMENT APPORTÉS AUX PROGRAMMES DE FRANÇAIS DU 2^{ème} CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL*, MEN, Direction des programmes, éd, septembre 1994, p.174.

A.Sérée et A-M. Bassy constatent que plus «l'enseignant est expérimenté, moins il a recours aux manuels scolaires en classe»²⁸

Même c'est que les anciens enseignants ne font pas toujours appel aux documents officiels, leurs besoins à l'acquisition de nouvelles connaissances, les forcent à s'intéresser aux documents proposés par le ministère de l'éducation, parce qu'on ne peut pas nier que les savoirs sont primordiaux, pour construire et développer des savoir-faire, des connaissances et des compétences communicatives.

Dans le premier chapitre, nous avons abordé les fondements théoriques de notre mémoire pour démontrer le rôle des documents officiels.

Dans notre deuxième chapitre, nous allons le consacrer à la présentation des documents officiels, pour cerner les paramètres essentiels.

²⁸ _ BASSY.A-M , SERE.A, 2010, « *le manuel scolaire a l'heure du numérique :une « nouvelle donne » de la politique de ressources pour l'enseignement* »[en ligne]
Ur1 :http://media.education.gouv.fr/file/2011/36/4/Rapport_2010-087_manuel_scolaire_ere_numerique_167364.pdf. Consulté le 2/04/2015.

II. Présentation des documents officiels

II .1. le manuel scolaire de l'élève

« *Mon premier livre de français* » est l'intitulé du nouveau livre de l'élève de 3^{ème} année primaire, ce manuel prend appui sur des objectifs fixés et élaborés par trois auteurs. minam'hamsadji_tounsi, « i.e.e.f²⁹ », anissa bezaoucha « p.e.s³⁰ », et sadjiamazouzi-guesmi « m.³¹e.f ».la maquette et les illustrations ont été réalisées par l'ouissa houcine, homologuée par la commission d'homologation et d'approbation de l'inre (ministère de l'éducation nationale) par décision n°792/ms/2008 datée du 16/07/2008, sa couverture est colorée en vert clair.

Nous avons repris dans le tableau ci-dessous les références du manuel scolaire de français de la 3ap :

références du manuel de français				
niveau scolaire	Titre	Projets	Edition + années	pages
3 ^{ème} année e primaire	<i>mon premier livre de français</i>	04	office national des publications scolaire 2014/2015	79

Tableau n°3 : références du manuel de français de 3^{ème} AP

Le manuel de 3 AP se compose de quatre projets communicatifs, chaque projet se démultiplie en trois séquences. Nous les relevons ainsi:

²⁹ _ IEEF : inspectrice de l'enseignement

³⁰ _ PES : professeur d'enseignement secondaire.

³¹ _ MEF :maitre d'enseignement fondamentale.

1. réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-école {s1 : *ma nouvelle école*, s2 : *mes camarades de classe*, s3 : *mon métier d'élève*}.

2. confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe {s1 : *je suis piéton*, s2 : *je suis passager* s3 : *je respecte le code de la route*}.

3. réaliser une fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars {s1 : *le coin vert*, s2 : *au marché*, s3 : *la fête de l'arbre*}.

4. confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe {s1 : *j'économise l'eau*, s2 : *j'économise l'électricité*, s3 : *je protège mon environnement*}.

Tous ces projets proposés dans ce manuel sont relatifs à l'école et à la vie quotidienne, ils ont pour but de réaliser de multiples fonctions: travailler l'oral et l'écrit et développer l'esprit de l'apprenant.

Il est à noter que l'image est devenue un élément efficace dans l'apprentissage surtout au primaire.

Mais ce manuel est trop illustré, il ressemble à un livre de dessin avec 63 images en grand format et approximativement 300 images de petit format. A noter que 24 images sur 24 pages ne sont accompagnées d'aucune phrase, à l'exception de l'écrit de l'énoncé placé en haut qui annonce la rubrique « *acte de parole* » « *j'écoute, je prépare, je dialogue etc...* ».

En revanche, ces illustrations anarchiques mènent l'apprenant à des lacunes, nous donnons l'exemple des pages suivantes 12, 22, 68³² de ce livre de lecture, les illustrations utilisées à côté du texte ne correspondent pas au contenu.

Cela dit, force est de constater que ce manuel est consacré beaucoup plus aux activités orales qui mettent l'apprenant au sein de l'apprentissage de la prise de la parole, et néglige, c'est ce nous pensons, donc l'écrit qu'il faut inculquer aussi dès la première année de fle.

Nous constatons que ce manuel a totalement noyé les points importants dont l'apprenant de la 3AP a besoin de maîtriser tels que : comment s'habituer au système latin parce que durant 2 ans l'élève a été formé au système sémitique, en outre, les graphèmes doivent être plus clairs, plus grands pour montrer leurs aspects formels à cet apprenant.

Si nous observons ce manuel de la 3ap, très vite nous réalisons qu'il sera très difficile à l'élève d'apprendre facilement cette langue en cause du lexique incompréhensible, aucun cours n'est consacré à la phonétique ce qui pose des entraves pour parler correctement et pour écrire : passer des phonèmes aux graphèmes.

Les sept dernières pages sont consacrées à développer le bagage de l'apprenant en le préparant à l'année suivante à partir du lexique illustré de chaque projet, des mots contraires, mots synonymes et chiffres à écrire.

Il nous semble nécessaire de revoir ce document destiné à l'apprenant algérien par le ministère de l'éducation, vu qu'il est l'utilisateur principal de ce livre et surtout qu'il est conçu pour la 1ère année d'apprentissage du FLE.

³² _ voir annex N°5, p 13.

II .2. le guide de l'enseignant

Il est obligatoire de mettre un matériel pédagogique entre les mains de l'enseignant qui lui permettra d'assurer au mieux le déroulement des cours.

Pour présenter le guide pédagogique de l'enseignant appelé aussi par beaucoup d'entre eux, « *livre du maitre, document d'accompagnement* », nous avons repris ses références dans notre tableau n°2.

Le ministère de l'éducation nationale a regroupé les trois années du cycle primaire dans un seul guide pédagogique afin d'aider l'enseignant à gérer sa classe en ciblant tous les objectifs visés dans ce cycle.

Nous remarquons aussi que les guides pédagogiques des manuels de français 3^e ap - 4^e ap - 5^e ap sont élaborés par les mêmes auteurs que le manuel de la 3^{ém} année primaire (Mina M'hamsadji_Tounsi, Anissa Bezaoucha, Sadjia Mazouzi-Guesmi par l'office national des publications scolaires. (Voir cf ci-dessous).

Niveau scolaire	Titre	Edition	page
3AP – 4AP- 5AP	guides pédagogiques du maitre de 3 ^e ap-4 ^e ap-5 ^e ap	ONPS=office national des publications scolaires.	79

Tableau n°2 : référence des guides pédagogiques de 3AP, 4AP, 5AP.

Par ailleurs, nous remarquons aussi que l'introduction générale est écrite en langue nationale (arabe) malgré que ce guide est destiné aux enseignants d'une langue étrangère qui est le français.

Ce guide comporte 79 pages, ont 24 pages sont consacrées a la 3^{ème} année, soit la 4 à 28^{ème} page.

Nous constatons aussi que malgré les changements remarquables dans ce nouveau livre de français, rien n'est changé dans le guide de l'enseignant, pour donner un exemple visuel, les actes de paroles « *je répète* », « *je dialogue* », « *je m'exerce* » », sont tels quels.

II .3. le programme

Le programme, objet indispensable qui occupe une place considérable pour toute institution, c'est un guide pour l'enseignement qui représente une grande importance pour son orientation.

Le programme de la 3^{ème} année primaire proposé par l'éducation nationale est lui aussi, conçu par un inspecteur, un directeur et un enseignant du niveau cible sous forme d'un tableau, afin de mettre en valeur les finalités et les objectifs visés, dans ce niveau, à travers le manuel scolaire et le livre du maitre.

Les compétences de fin d'année dans le programme de la 3^{ème} année primaire focalisent sur quatre champs communicatifs ou zones d'apprentissage (les quatre skills): oral/réception, oral/production, écrit/réception, écrit/production :

La première année d'apprentissage du français au primaire a pour objectifs généraux comme le précise cet énoncé: « *au terme de la 3ap dans une situation de communication significative, l'élève sera capable de*

produire un énoncé mettant en œuvre deux actes de parole à l'oral et à l'écrit.»³³

De même, les quatre champs du programme sont explicités par un tableau qui vise à la recherche de sens dans chaque apprentissage, dans la page qui suit, une explication est mise à la disposition de l'enseignant pour ce tableau pour préciser et aider l'enseignants à bien identifier son rôle.

Ce tableau de correspondance comprend deux champs : l'arrimage et la traduction.

La traduction se fait à travers certains choix pédagogique tels que : la présentation, le développement, la sélection, l'exploitation et la proposition.

Enfin, les deux dernières pages du programme « 10_11 » sont consacrées à un autre tableau qui met en relief la répartition des compétences et des objectifs d'apprentissage, mais nous devons signaler que ce tableau est illisible, notamment pour deux nouveaux enseignants. (cf. tableau n°3 des références du programme de 3AP).

référence du programme de la 3 ^{ème} année primaire			
niveau scolaire	Titre	Edition	page
3ap	le programme de français de 3AP	office national des publications scolaires	6

Tableau n° 3 : référence du programme de français de la 3AP

³³ Guides Pédagogiques des Manuels de Français 3e-4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012.

Chapitre II

III. Analyse comparative des documents de 3AP

Dans le présent chapitre, nous essayerons d'analyser les trois documents de 3AP. Pour cela, nous tenterons tout d'abord de faire une comparaison entre le nouveau et l'ancien manuel, ensuite, nous allons procéder aux points communs et aux écarts constatés dans les trois documents de 3AP.

III.1. Confrontation entre l'ancien et le nouveau manuel

la troisième année scolaire ou première année de français de cette année connaît un changement sur le plan du manuel scolaire « mon premier livre de français » élaboré par des mêmes auteurs, même maison nationale d'édition que le précédent arrive avec une nouvelle facette.

Ce que nous allons expliciter ci-après

D'abord nous nous proposons désigner l'ancien manuel par A et le nouveau manuel par B.

Chacun des deux manuels a pour objectif d'installer des compétences et développer les capacités des jeunes apprenants : installer le français parlé et en parallèle rentrer dans l'écrit.

Nous remarquons que le manuel B est réservé au langage échographique vu que le livre est très chargé d'illustrations par rapport au manuel A, en outre, nous constatons aussi que les bulles qui existaient dans le manuel A sont supprimées dans le B.

Ce qui déduit que le manuel B consiste à travailler beaucoup plus l'oral que l'écrit en première année.

Les deux manuels sont répartis en quatre projets et portent les mêmes intitulés, ils sont subdivisés en trois séquences.

Pour la réalisation des projets, dans le manuel a, chaque fin de séquence, des fiches sont proposées pour orienter et aider l'apprenant à s'adapter à cette nouvelle méthode de l'apprentissage par projet.

En revanche, le manuel b propose des projets dans le sommaire « table de matières » sans aucune fiche ou méthode d'orientation ciblé au niveau des pages, donc, nous pensons qu'ils devraient les signaler dans chaque fin de séquence afin que l'apprenant s'adapte aux projets pédagogiques et pour qu'il devienne un acteur actif dans son apprentissage.

Si nous observons bien, dans les deux manuels, très vite nous remarquons que le nombre de pages passe de 125 pages à 79 pages.

De ce fait, nous dirons que l'enseignant est face à d'autres difficultés, il doit être enseignant au même temps inventeur pour combler les points supprimés.

Pour cela nous nous proposons une question importante :

L'enseignant est-il obligé de subir et de suivre ces changements prolixes ?

D'autres remarques constatées que nous nous proposons de signaler :

_ Dans chaque manuel il y a des projets, ces projets sont caractérisés par des séquences, pour cela nous avons remarqué que dans le manuel A existe 1 poème chaque séquence contrairement au manuel B, il existe 1 poème chaque projet.

_ À partir de la page 14 nous constatons la suppression du modèle d'écriture, ce qui reste étrange vu l'importance de l'écrit dans la 1^{er} année d'apprentissage d'une langue étrangère, au contraire ils devraient consacrer une bonne partie pour l'écrit et ajouter les modèles d'écriture.

_ Les rubriques qui décrivent l'activité de l'apprenant, dans le manuel A « je m'exerce, j'écoute, je dialogue..» n'existent plus dans le manuel B.

Ces rubriques étaient le meilleur représentant de cours pour l'élève qui le pousse à chercher derrière ces nouvelles expressions, à lire et comprendre, tandis qu'il prend part à sa motivation.

Enfin, les activités de lecture sont les mêmes.

Nous déduisons à travers cette comparaison que le nouveau manuel « B » ne met pas en œuvre les objectifs souhaités dans ce niveau parce qu'il représente un enseignement abstrait.

III.2. Les composantes communes entre les documents officiels

Rappelons que, tous les documents officiels ont pour but de faciliter l'apprentissage et bien préciser et installer des compétences chez l'apprenant.

Le programme, comme le guide et le manuel scolaire, ce sont des documents élaborés par le ministère de l'éducation nationale avec la coopération des enseignants et des inspecteurs ; ces trois documents se complètent.

Le guide qui est un facilitateur pédagogique pour l'enseignant, qui lui porte une aide précieuse, le programme un guide incontournable pour l'enseignant qui lui trace le chemin à suivre et le manuel scolaire choisi pour suivre les règles et les conseils désignés dans le guide et le programme.

Par ailleurs « le manuel de 3AP est en parfaite adéquation avec le programme, le document d'accompagnement et la répartition annuelle du programme de français.»³⁴ (Édition juin 2011).

Les documents officiels sont une source fiable pour un enseignant, ce sont des outils qui facilitent les échanges d'informations entre l'enseignant et l'apprenant pour que l'enseignant puisse transmettre un savoir et de nouvelle connaissance.

Enfin, aucun de ces documents ne peut fonctionner sans l'autre, le programme représente le point départ pour l'application d'un manuel, et ce dernier ne peut être mit en valeur sans le guide pédagogique.

III.3. Ecart constatés entre les documents officiels

comme nous l'avons déjà écrit, le manuel scolaire est d'abord destiné à l'élève mais aussi à l'enseignant qui va le prendre en charge alors que les deux autres documents sont seulement réservés à l'enseignant.

Ce que nous synthétisons dans notre tableau n°4

³⁴ _ Guides Pédagogiques des Manuels de Français 3e-4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012,p 5.

programme et guide pédagogique	manuel scolaire
_ destiné aux enseignants.	_ destiné aux élèves.
_ brève et limité.	_ approfondi et bien tracé.
_ facultatif pour les enseignants.	_ indispensable pour les élèves.
_ propose des outils de travail et des indications méthodologiques.	_ propose des tâches et guide l'élève dans leurs appropriations.
_ orienter les enseignants.	_ orienter les élèves.
_ non illustré.	_ très bien illustré.
_ des documents relativement autonomes.	_ document collectif.
_ propose des méthodes pour l'enseignant.	_ propose des méthodes à l'apprenant.
_ fixé par le ministre de l'éducation.	_ homologué par des enseignants ou inspecteurs.

Tableau n°4 : Particularités des documents de l'enseignant et du livre de l'élève

IV.1. Représentation et attitude des enseignants face au dispositif d'enseignement

Dans ce chapitre nous allons nous consacrer à la représentation et attitude des enseignants face au dispositif d'enseignement à partir des réponses de notre questionnaire adressé aux enseignants de la 3^{ème} année primaire, distribués et recueilli dans des conditions difficiles.

Comme l'explique J.P. Cuq (J. P. Cuq, 2003) Nous avons opté pour cet outil car « *Le questionnaire est un instrument de recherche essentiel, le questionnaire permet de recueillir de façons systématique des données empiriques et ainsi de confirmer la validité des hypothèses formulées* »³⁵

C'est à travers les réponses aux 16 questions, destinées à 20 enseignants, issu de deux régions et sept établissements différents que nous allons dégager leurs représentations.

IV.1.1. Expérience professionnelle des enseignants

Q.1. Expérience professionnelle

Nous avons commencé notre questionnement par l'expérience professionnelle dans l'éducation, des 20 enseignants interrogés.

Ce qui nous donne : 10 enseignants ont répondu avoir moins de 10 ans, soit 50% d'entre eux, 9 ont travaillé plus de 10 années, un seul enseignant capitalise 20ans d'enseignement.

Ainsi la majorité des enseignants sont des jeunes enseignants qui peuvent facilement s'adapter aux nouvelles méthodologies d'enseignement, étant

³⁵ _ Jean-Pierre, CUQ « *dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde* », clé internationale, paris, 2003, p : 211.

des licenciés en FLE, et donc formés en didactique des langues étrangères, en fin de cursus ; du moins c'est ce que nous pensons, à ce stade de notre recherche. (cf. tableau n°1 ci-dessous).

Partant de là, ils sont à même de porter un regard critique sur les dernières réformes éducatives.

Expérience	Nombre de réponses	Pourcentage
Moins de 10ans	10	50%
Plus de 10ans	9	45%
Plus de 20ans	1	5%

Tableau n°1 : expérience professionnelle des enseignants interrogés

IV.1.2. Les enseignants face à la dernière réforme éducative

A notre question, « *Que pensez-vous de la nouvelle réforme éducative?* »

Nous avons obtenu les résultats suivants : sur 20 enseignants interrogés, 11 enseignants pensent que la nouvelle réforme éducative a amélioré car selon eux cette réforme répond aux besoins des apprenants et développe leurs compétences, 9 enseignants déclarent que la nouvelle réforme a dégradé vu les résultats obtenus dans l'enseignement ces dernières années, ce qui est dû à la nouvelle méthode employée par les enseignants et inspecteurs.

Donc, nous remarquons un écart dans les réponses des enseignants dans la 2ème question, c'est ce que nous précisons dans nos parties consacrées à leurs appréciations des documents officiels qui vont suivre. (CF. tableau N°2 ci-dessous).

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Amélioration	11	60%
Dégradation	9	40%
Pas de changement	0	0%

Tableau n°2 : enseignants et nouvelle réforme éducative.

IV.1.3. Attitude des enseignants face aux documents officiels

Q.3. quelle est votre réaction face au manuel, programme, guide pédagogique ?

Sur 20 enseignants interrogés, l'ensemble des enseignants affirme que ya pas une réaction précise face a ces documents ce qui signifie que chaque enseignant utilise une méthode pour enseigné, d'un autre coté ils pensent que ya un manque de cohérence et qu'ils n'aident pas toujours l'enseignant à atteindre les objectifs tracés

IV.1.4. Nouveau programme de français: son importance ses lacunes

Nous avons ensuite centré nos interrogations sur ce que le nouveau programme de fle a apporté de positif pour l'enseignement /apprentissage au troisième niveau : « question n°4 : ***le nouveau programme de français a t'il apporté du positif au fle ? Oui, non ? Pourquoi ?*** »

Sur 20 enseignants interrogés, nous constatons que 14 enseignants estiment que le nouveau programme n'a pas apporté de changement positif au fle, car selon eux, cette dernière ne touche pas aux besoins des apprenants,

ainsi au manque de précision et a «la mauvaise méthode employée par les inspecteurs»³⁶

Ceux qui restent 7 enseignants déclarent que le programme est intéressant et très riche. (CF. tableau n°3 ci-dessous)

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	6	30 %
Non	14	70%

Tableau n° 3 : Apports positifs du nouveau programme vus par le corps enseignant.

Quant à la représentation qu'ils se font des documents officiels que nous avons abordée avec trois propositions de réponses à la question n°5. « *Comment vous considérez les programmes comme ?* »

Parmi les 20 enseignants interrogés, 11 d'entre eux considèrent les programmes comme documents officiels, car, ce sont des documents qui viennent de l'éducation nationale, ils ont été conçus par une équipe qui leur a certainement consacré beaucoup de réflexion et de temps, 9 d'eux les considèrent comme documents imposés du moment que l'enseignant se doit de les suivre obligatoirement.

Ces deux pourcentages nous révèlent que l'enseignant est toujours condamné à suivre les recommandations des documents du ministère. (Cf. tableau n°4 ci-dessous).

³⁶ _ voir annexe N° :2, p : 5.

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Documents officiels	11	60%
Documents ordinaires	0	0%
Document imposés	9	40%

Tableau n°4 : Réception des programmes par les enseignants.

Dans les pages qui suivent nous allons déterminer les difficultés que rencontre l'enseignant face au programme à partir des réponses à la question n°6 « *Selon vous quelle sont les difficultés rencontrées face au programme ?* »

Sur les 20 enseignants interrogés, la totalité des réponses affirment que la classe de la 1^{er} année du cycle primaire rencontrent des difficultés dans le programme à cause de la surcharge conséquence dû au manque de temps qui est un obstacle auxquels s'ajoute la masse du travail, vue que c'est une classe débutante qui demande beaucoup de concentration et de travail de proximité proche des apprenants.

IV.1.5. Les activités de construction et de créativité dans le programme

Sachant que l'apprentissage par construction et créativité est le plus conseillé avec l'approche par compétences et l'action effective des apprenants de langue étrangère, nous avons voulu savoir si c'est le cas à travers notre question n° 7 : « *le programme propose t'il des activités de construction et de créativité dans le manuel ?* »

Sur les 20 enseignants interrogés, nous remarquons qu'une bonne partie des enseignants soit 17 d'entre eux (85 %), affirment que le

programme propose des activités de construction et de créativité dans ce niveau, car selon eux, le programme a consacré une grande partie d'orientation, l'objectif étant de permettre aux apprenants de se développer et de libérer leurs expressions, tandis que 3 enseignants pensent le contraire. (Cf. Tableau N°5 ci-dessous).

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	17	85%
Non	3	15%

Tableau n° 5: Place des activités de construction et de créativité dans le manuel.

IV.1.6. Attentes des enseignants des futurs programmes

A travers la question n°8 « *Qu'attendez-vous des futures programmes de français ?* » nous avons voulu prendre conscience des souhaits des enseignants concernant les contenus des futurs programmes.

Les 20 enseignants interrogés pensent que le programme doit être amélioré. Pour commencer il ne faut pas oublier que « l'enseignant doit contribuer à la réalisation des programmes car c'est lui qui vit la réalité de sa classe »³⁷, car selon eux l'éducation nationale ne donne pas d'importance aux surcharges que vit l'enseignant.

D'un autre côté, il doit fournir une base solide à l'apprenant, le préparer à réussir ses études et à devenir un apprenant actif et persévérant et développer ces compétences à travers les contenus en accord avec son âge et ses aspirations pour le motiver. (Cf. tableau n°6 ci-dessous).

³⁷ _ voir annexes N°2 : P 6.

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Echange d'idées	18	90%

Tableau n°6 : Attentes des enseignants des futurs programmes

IV.1.7. Place et difficultés du manuel scolaire en classe de 3AP

Cet outil pédagogique, utilisé aussi bien par l'enseignant que par l'apprenant est indispensable, surtout en classe de fle ; d' où notre question n°9 « *Vous utilisez le manuel scolaire en classe* », afin de connaître l'importance de cet outil pédagogique dans l'enseignement du fle et la représentation que s'en font les enseignants de français de ce niveau.

A cela, 14 enseignants répondent qu'ont toujours recours au manuel scolaire en classe parce que selon eux, c'est un moyen indispensable qui permet d'enrichir et de faciliter la maîtrise des connaissances aux apprenants dans des séances d'expression orale ou écrite, car ils doivent visualiser les graphèmes du français en tant que matérialisation des phonèmes, parcours nécessaire à la réussite de l'apprentissage visant l'oral et l'écrit communicatifs.

Quant aux 6 enseignants qui ne sont pas d'accord, ils admettent qu'il faut varier les connaissances des apprenants par d'autres supports pour mieux faire passer les informations, du moment que le manuel est toujours disponible à la maison. (CF. tableau N°7 ci-dessous).

réponse proposée	Nombre de réponse	Pourcentage
Toujours	14	80%
Rarement	6	20%
Jamais	0	0%

Tableau n°7 : Utilisation du manuel scolaire en classe de la 3AP.

La 10^{ème} question vise la concordance entre les contenus du manuel et ceux du programme : « *les contenus de manuel couvrent t'ils l'ensemble des compétences visées dans ce niveau ?* ».

Notre but est de savoir si le manuel est suffisamment élaboré pour atteindre les objectifs cibles dans ce niveau.

11 enseignants estiment que les contenus du manuel couvrent l'ensemble des compétences visées car il est bien structuré et adapté au niveau d'élève ; que 9 enseignants pensent que les contenus proposés dans ce manuel ne couvrent pas les compétences visées par le programme, car, il présente des insuffisances et doit être enrichi et bien élargi. (CF. tableau N°8 ci-dessous).

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	11	55%
Non	9	45%

Tableau n°8 : Compétences visées dans le manuel de 3^{ème} année primaire.

Pour préciser les manques constants dans ce manuel nous avons posé la question n°11 qui traite les difficultés de manuel scolaire « *Quelles sont les difficultés rencontrées dans un manuel ?* »

Sur 20 enseignants interrogés, 10 enseignants révèlent que les difficultés rencontrées dans un manuel viennent des supports difficiles, selon eux les apprenants rencontrent des lacunes à cause de ces supports ils ne les comprennent pas et ne les apprécient pas tout le reste va suivre.

6 enseignants trouvent que le vocabulaire est inaccessible et pose un énorme problème pour de jeunes débutants, tandis que la langue française est une langue seconde donc ils le maîtrisent mal.

pour les 4 enseignants restant ils reprochent au manuel le manque de cohérence et de clarté. (CF. Tableau N° 9 ci-dessous).

Réponse	Nombre de réponse	pourcentage
Support difficile	10	50%
Vocabulaire inaccessible	6	30%
Autres	4	20%

Tableau n°9 : types de difficulté dans le manuel de 3^{ème} année primaire.

IV.1.8. Place et fonctions du guide pédagogique

La place et le rôle que joue le guide du maître nous interpelle, aussi avons-nous posé la question suivante : 12« *le guide pédagogique aide t'il dans les démarches des leçons dans un manuel ?* »(Q.11).

Les résultats nous montrent que 11 enseignants confirment que le guide pédagogique les aide dans les démarches des leçons dans l'exploitation du manuel, car, il facilite l'apprentissage.

Toutefois 7 enseignants déclarent que le guide pédagogique n'aide qu'occasionnellement, les 2 enseignants qui restent pensent que le guide du

maître n'aide jamais l'enseignant dans la démarche des leçons et l'utilisation du un manuel. (CF. tableau N°10 en page suivante

Réponse	Nombre de réponse	pourcentage
Souvent	11	55%
Occasionnellement	7	35%
Jamais	2	10%

Tableau n°10 : place et rôle Du guide pédagogique pour l'enseignant

Afin de savoir si les guides pédagogiques constituent une aide incontournable pour l'enseignant du primaire nous avons posé cette question n°13: « *les guides pédagogiques vous servent-il dans vos taches pédagogiques ?oui-non pourquoi ?* »

Voilà les résultats obtenus : pour les 20 enseignants interrogés, les guides pédagogiques accompagnant et complétant le rôle d'un enseignant dans l'enseignement/apprentissage du fle, sont indispensables d'un côté car ils aident l'enseignant à actualiser correctement ses taches pédagogiques, ça contribue à préparer efficacement les cours, trois se sont abstenus de l'attitude qui nous intrigue. (CF. tableau n°11ci-dessous).

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Echange d'idées	17	85%
Pas de réponse	3	15%

Tableau n°11 : guide pédagogique et préparation des cours.

IV.1.9. Autres guides consultés pour l'enseignement du FLE

On entend toujours parler que l'enseignants fait recours a d'autre guide pour enrichir ses cours, c'est ce que nous allons essayer de vérifier

par notre question n°14 « *Quels sont les guides que vous utilisez le plus ?* ».

17 enseignants utilisent d'autres moyens dans ce niveau pour varier leurs cours et favoriser l'auto formation, car selon eux les guides de grammaire et d'orthographe vue que c'est une étape préparatoire.

Les 3 autres enseignants utilisent les guides de vocabulaire pour enrichir le bagage des jeunes apprenants de ce fait, l'élève parviendra à lire, à comprendre ce qu'il déchiffre et à produire. (CF. tableau n°12 ci-dessous).

Réponse fournie	Nombre de réponse	Pourcentage
Guide de grammaire	0	0%
Guide de vocabulaire	3	15%
Guide d'orthographe	0	0%
Autres	17	80%

Tableau n°12 : autres documents utilisés par l'enseignant de 3^{ème} année primaire.

IV.1.10. Documents de la 3AP entre suffisance et insuffisance

Par notre question n°15 « *les documents utilisés en classe sont t'ils suffisants pour répondre aux besoins des apprenants ? oui non ?* » Nous voulons nous intéresser à la pertinence des documents proposés par l'office national et comment ils sont perçus par les enseignants.

Les résultats obtenus pour les 20 enseignants interrogés sont les suivants :

Pour le plus grand nombre d'enseignant (13), les documents utilisés en classe, sont consistants pour répondre aux besoins de ces apprenants : ils aident l'élève à la compréhension et facilitent la tâche de

l'enseignant, ils considèrent que ces documents sont une source fiable et riche.

Les sept autres (soit 35), pensent que, les documents utilisés sont insuffisants pour l'acquisition du savoir et du savoir-faire en fle car selon eux, «il reste à fournir plus d'efforts pour atteindre d'autres objectifs visés»³⁸. (CF. tableau N°13 ci-dessous).

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	13	65%
Non	7	35%

Tableau n°13 : pertinences de l'apport des documents officiels aux tâches pédagogiques.

IV.1.11. Un enseignement sans document officiel pourquoi pas

Pour finir nous avons opté cette question (n°16), « *souhaiteriez-vous qu'il y ait un jour un enseignement sans document officiel ? Oui-non pourquoi ?* ».

Autrement dit nous voulons savoir si les enseignants voudraient être totalement autonomes dans la programmation et la progression de leurs cours, si tels sont leurs aspirations et désirs.

15 enseignants nous confirment qu'ils seraient ravis d'enseigner sans document officiel, peut-être pour avoir plus de confiance en soi et se sentir plus libre dans l'enseignement.

Inversement 5 enseignants ne souhaitent pas enseigner sans des documents ou directives officiels en fait il s'agit d'enseignants moins

³⁸ _ voir annexe N° :2, p 7.

expérimentés qui ont besoin d'être orientés et fixés sur ce qu'ils doivent accomplir et comment l'accomplir comme le constatent A.Sérée et A.M.Bassy [cité dans le 1^{er} chapitre, p 8]. (Cf. tableau N°14 ci-dessous).

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	15	75%
Non	5	25%

Tableau n°14 : enseigner avec ou sans directives pédagogiques.

IV.2. Situations de classes et documents officiels

Nous avons effectué dix sept (17) séances d'observation au sein de deux classes 3ap, elles se comportent 22 apprenants chacune dans l'établissement les frères savor, situé dans la région d'aokas (dans la wilaya de Bejaia).

Ces deux classes sont prises en charge par un seul enseignant, dont l'expérience professionnelle dépasse les 20 ans, les efforts fournis par cet enseignant sont remarquables.

D'ailleurs, il utilise l'approche par compétences pour expliciter ses cours. Malgré les obstacles rencontrés dans cette approche pour plusieurs raisons.

Certes, le climat d'enseignement en Algérie, surtout dans le cycle primaire, nécessite d'être amélioré, pour favoriser un meilleur apprentissage parce que durant nos différentes séances d'observation, nous avons remarqué qu'il ya un manque de moyens pédagogique et matériels énormes vue l'absence de salles de réunion pour les apprenants, manque de, murs vides car aucune illustration pédagogique ne les éclaire.

Lors de notre présence dans la classe observée, nous avons constaté que cet enseignant suit convenablement le programme du ministère de l'éducation nationale, ainsi que sur le plan de l'utilisation du manuel de français.

En effet, nous avons jugé que l'enseignant considère la motivation comme un moyen primordial dans sa classe, ce qui montre sa motivation et son enthousiasme est sa façon de faire passer les différentes informations en intégrant ces apprenants au milieu de cour, il utilise leurs prénom comme exemple, leurs affaires scolaires. Malgré le peu de temps qui ya, l'enseignant consacre les derniers 5min de cour aux questions des apprenants.

Nous avons remarqué également que le temps de quarante cinq minutes (45mn), à la classe de la troisième année primaire est vraiment insuffisant pour des élèves qui rentrent dans une nouvelle langue et pour que l'enseignant puisse terminer le programme et suivre le manuel dans son ensemble.

IV.3. Synthèse

A l'issu de notre observation en situation de classe de fle, de l'analyse des réponses à notre questionnaire adressé aux enseignants, nous constatons que les documents officiels occupent une grande importance dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

En effet, force est de retenir qu'il est difficile d'enseigner sans faire recours à ces directives parce que l'enseignant ne pourra jamais effectuer sa mission correctement vu les difficultés rencontrées sans un fil conducteur et des activités balises pour l'année.

Nous avons bien remarqué aussi durant nos observations que les enseignants utilisent souvent le manuel de français et ne s'en détache pas du tout, il reste donc leur outil incontournable, ce qui valide notre hypothèse de départ.

De plus, nous avons constaté la souffrance des enseignants dès que nous parlons du temps imparti aux séances de cours de fle : le manque de temps est leur principal handicap dans leur mission d'enseignement/apprentissage du fle.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier de souligner que les enseignants de fle font face au manque d'enrichissement des outils pédagogiques, à la surcharge horaire hebdomadaire et enfin, au manque flagrant d'un équipement pédagogique moderne varié et surtout efficace pour à la fois, leur faciliter la tâche et motiver leurs jeunes apprenants pour un apprentissage de qualité.

Conclusion

A la lumière de tout ce que nous avons vu à travers les quatre chapitres constituant ce travail, nous devons retenir que le document officiel est un autre langage pour l'enseignant, car sans cet outil il est infiniment difficile de rendre la situation d'enseignement/apprentissage accessible.

Notre étude nous a permis de prouver que les documents officiels sont les seuls appuis qui permettent à un enseignant la compréhension de ce qu'il doit assurer et la bonne démarche qu'il doit suivre,

Ce sont des documents indispensables en classe de FLE car ils procèdent à la structure des savoirs des enseignants et des apprenants et occupent toujours une place importante dans la mission d'enseignement.

Nous nous sommes intéressée à la présentation des trois documents officiels « manuel, guide pédagogique, programme » de français 3AP afin de montrer leur place et rôles par rapport aux objectifs cibles.

A partir des réponses des enseignants, nous avons pu montrer l'importance des documents officiels, et en même temps exposer les difficultés que rencontrent les enseignants face à ces derniers. Ainsi nous avons remarqué la surcharge des contenus face à l'insuffisance du volume horaire consacré à ce niveau : ce qui est prouvé lors de notre analyse avec un taux de 100%.

Concernant le manuel de français, nous avons constaté qu'il est toujours employé dans la classe de 3^{ème} année primaire; c'est l'outil incontournable car il remplit différentes rôles : il enrichit et facilite la maîtrise de la langue française mais qu'il ne permet pas à l'apprenant de FLE de circuler dedans avec facilité.

Personne n'ignore l'importance des « manuels, programmes, guides » mais selon les résultats auxquels nous avons abouti, nous pouvons dire,

que certains enseignants pensent toujours, qu'ils sont condamnés à suivre aveuglement les documents officiels, sans aucune liberté de mouvements face au terrain

A travers cette présentation, il nous a semblé nécessaire de laisser une certaine ouverture aux enseignants face aux documents officiels dans le but de prendre en compte les besoins de sa classe.

À la fin de ce modeste travail qui porte sur « les enseignants algériens face aux documents officiels », disons que le terrain d'enseignement présente une autre réalité car il est infiniment dur le public est différent de ce qu'on croit, chaque classe étant unique et rien ne se passe comme prévu.

En ce sens, est-il possible qu'un jour le système éducatif libérera l'enseignant de ces directives pédagogiques en lui proposant un éventail de manuels et des orientations plus souples pour qu'il puisse choisir lui-même ce qui correspondrait à telle ou telle classe?

Références

Bibliographiques

Dictionnaires

- CUQ. Jean-Pierre, « *dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde* », clé international, 2003, Paris.
- ROBERT. Paul, « *dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* », nouvelle édition revue, corrigé et mise à jour pour 1983.

Ouvrages de didactique

- BENBOUZID Boubakeur (ministre de l'éducation nationale jusqu'en 2015) citant " *L'approche par compétences dans l'école algérienne*" de, XAVIER Roegiers, Directeur du BIEF, Site Galilée, 2005, p.5.
- CUQ. Jean-Pierre et GRUCA. Isabelle, « *cour de didactique de français langue étrangère* », PUG, 2005, paris.
- EL GHALI in le manuel scolaire, « *réalités et perspectives* ».
- G.GOUPIL, G. LUSIGNAN, « Apprentissage et enseignement en milieu scolaire », Gaëtan Morin, éditeur, 1993, Canada.
- JONNAERT Philippe, VANDER BORGHT Cécile, DEFISE Rosette, DEBEURME Godelieve, SINOTTE Stéphane, « Créer des conditions d'apprentissage », De Boeck, 2002, Belgique.
- MAURIE. Fabia, « *les langues vivantes a l'école* », Syros-alternative, 1992.
- TAGLIANTE. Christine, « la classe de langue », paris : CLE international, 1994, Paris.
- UNESCO in l'homme en photo, l'auteur du texte, « *Cahier de CRELEF n°37* », Faculté des lettres, Université de Besançon

Sitographie

Articles consultés

- ABADI.DALILA, « *Pouvoir de l'image et signifiante du texte en FLE* », Thèse de Doctora .soutenu le 30.05/2012, université de Batna. Consulté le 3/05/2015. http://theses.univ-batna.dz/index.php%3Foption%3Dcom_docman%26task%3Ddoc_download%26gid%3D3677%2...
- BALI-ROUKIYA, « *Conception(s) didactique(s) et enjeux éducationnels de la compétence interculturelle dans l'approche des textes en FLE les manuelles scolaires situations et perspective* », université ouargla. <http://bu.univ-ouargla.dz/BALI-Rokiya.pdf?idthese=842>. Consulté le 18/03/2015
- BASSY.A-M , SERE.A, 2010, « *le manuel scolaire a l'heur du numérique :une « nouvelle donne » de la politique de ressources pour l'enseignement* »[en ligne] [Url :http://media.education.gouv.fr/file/2011/36/4/Rapport_2010-087_manuel_scolaire_ere_numerique_167364.pdf](http://media.education.gouv.fr/file/2011/36/4/Rapport_2010-087_manuel_scolaire_ere_numerique_167364.pdf). Consulté le 2/04/2015.
- LEKENNE.josia, « *la notion d'enseignement/apprentissage* », <http://josialekenne.over-blog.com/article-33705840.html>. Consulté le 20/03/2015
- OUDJEDI-DAMERDJI. aouicha, « *autopsie de l'enseignement/apprentissage du français en Algérie : les sacro-saintes instruction officielles : posologie, péremption, contre-indication et autres effets secondaires* », université aboubek, Tlemcen-Algérie, <http://www.unice.fr/ILF.CNRS/ofcaf23/OUDJEDI%20DAMERADJI%20Aouicha.pdf>. Consulté le : 22/12/2014.
- http://cache.media.education.gouv.fr/file/2012/07/3/Rapport-IGEN-2012-036-Les-manuels-scolaires-situation-et-perspectives_225073.pdf. p27.consulté le 18/03/2015.
- <http://fr.wikipedia.org/wiki/Enseignement>. Consulté le 13/02/2015

- www.memoireonline.com/10/12/6177/Rapport-de-stage-sur-l-enseignementapprentissage-du-FLE--lecole-Al-Nahdha-dAbu-Dhabi.html .consulté le 28/02/2015.

Documents officiels supports

- Commission nationale des programmes, « programme de français 3^eAP », ministère de l'éducation nationale, 2007.
- Guides Pédagogiques des Manuels de Français 3e-4e -5e AP, MEN, Direction de l'enseignement fondamental, éd, juin 2012.
- Le manuel de 3^{ème}AP, BENZAOUCHA. Anissa, GUESMI-MAZOUZI. Sadjia, MHAMSADJI-TOUNSI. Mina, « mon premier livre de français 3^eAP », ministère de l'éducation nationale, 2007.
- *Réaménagement apportés aux programmes de français du 2ème cycle de l'enseignement fondamental, men*, direction des programmes, éd, septembre1994.

Annexes

Annexes

1- Le questionnaire distribué aux enseignants.....	1
2- Exemple des réponses recueillies (1 copie).....	5
3- Déroulement d'une séquence de projet : 3ème AP.....	9
4- Mis en relief « compétence fin d'année / composantes de la compétence / objectifs d'apprentissage ».....	11
5- Illustration du manuel scolaire.....	13

Mise en relief "compétence de fin d'année / composantes de la compétence / objectifs d'apprentissage"

Projet N°1 : Oral				
s	Type d'activité		Composantes de la compétence	Objectifs d'apprentissage
1	Oral/compréhension (écouter)	C1-4 obj.1	Donner du sens au message oral	Identifier les interlocuteurs et leur statut
		C1-3 obj.1,2	Connaître les actes de parole	Identifier les actes de parole Mémoriser le lexique relatif aux actes de parole
		C1-4 obj.1,2	Donner du sens au message oral	Identifier les interlocuteurs et leur statut Identifier le thème général
	Oral/production (parler)	C2-2 obj.1	Parler de soi	Se présenter, présenter son environnement (famille, école, loisir ...).
2	Oral/compréhension	C1-1 Obj.1,2	Maîtriser le système phonologique	Discriminer les phonèmes de la langue Discriminer des unités de sens
		C1-3 Obj.1,2	Connaître les actes de parole	Identifier les actes de parole Mémoriser le lexique relatif aux actes de parole
	Oral/production	C2-1 Obj.1,2,3	Dire pour s'approprier la langue	Reproduire un énoncé de façon intelligible Produire un énoncé en respectant le schéma intonatif
3	Oral/compréhension	C1-1 Obj.1	Maîtriser le système phonologique	Discriminer les phonèmes de la langue
		C1-3 Obj.1,2	Connaître les actes de parole	Identifier les actes de parole Mémoriser le lexique relatif aux actes de parole
		C1-4 Obj.1	Donner du sens au message oral	Identifier les interlocuteurs et leur statut
	Oral/production	C2-2 Obj.3	Parler de soi	Exprimer des sentiments, des préférences, des goûts.
Projet N°1 : Ecrit				
s	Type d'activité		Composantes de la compétence	Objectifs d'apprentissage
	Ecrit/compréhension (Lire)	C3-1 Obj.2,3	Maîtriser le système graphique du français	Identifier les graphèmes de la langue Etablir la correspondance graphie/phonie
		C3-3 Obj.2,4	Construire du sens	Utiliser les illustrations pour retrouver des éléments du texte (lieu, thème, personnages ...)
		C3-4 Obj.1,3	Lire à haute voix	Réaliser une bonne prononciation/articulation Assurer la qualité sonore nécessaire pendant la lecture

Ecrit/Production (Ecrire)	C4-1 Obj.1	Maîtriser les aspects grapho- moteurs du français	Reproduire des lettres en respectant les normes d'écriture : forme des lettres, proportions, sens du traçage, ordre des étapes de réalisation ;
	C4-3 Obj.1	Ecrire pour répondre à une consigne d'écriture	Copier des mots, des phrases, un énoncé
Ecrit/compréhension (Lire)	C3-1 Obj.2	Maîtriser le système graphique du français	Identifier les graphèmes de la langue
	C3-3 Obj.2,4	Construire du sens	Utiliser les illustrations pour retrouver des éléments du texte (lieu, thème, personnages ...)
	C3-4 Obj.1,3	Lire à haute voix	Réaliser une bonne prononciation/articulation Assurer la qualité sonore nécessaire pendant la lecture
Ecrit/Production (Ecrire)	C4-1 Obj.1,2	Maîtriser les aspects grapho- moteurs du français	Reproduire des lettres en respectant les normes d'écriture : forme des lettres, proportions, sens du traçage, ordre des étapes de réalisation ; Reproduire les différentes graphies
	C4-2 Obj.1,2	Activer la correspondance phonie/graphie	Associer à un même phonème différents graphèmes Utiliser la ponctuation (point final, virgule)
	C4-3 Obj.1	Ecrire pour répondre à une consigne d'écriture	Copier des mots, des phrases, un énoncé
Ecrit/compréhension (Lire)	C3-1 Obj.2,3	Maîtriser le système graphique du français	Identifier les graphèmes de la langue Etablir la correspondance phonie/graphie
	C3-3 Obj.2	Construire du sens	Utiliser les illustrations pour retrouver des éléments du texte (lieu, thème, personnages ...)
	C3-4 Obj.1,3	Lire à haute voix	Réaliser une bonne prononciation/articulation Assurer la qualité sonore nécessaire pendant la lecture
Ecrit/Production (Ecrire)	C4-1 Obj.1,2	Maîtriser les aspects grapho- moteurs du français	Reproduire des lettres en respectant les normes d'écriture : forme des lettres, proportions, sens du traçage, ordre des étapes de réalisation ; Reproduire les différentes graphies
	C4-3 Obj.1,3	Ecrire pour répondre à une consigne d'écriture	Copier des mots, des phrases, un énoncé Produire des énoncés pour se présenter, demander, raconter, décrire

Deu

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Éducation nationale / Direction de l'Éducation de la Wilaya de Béjaïa

Ecole : Les Frères SABOUR

Commune : AOKAS

Daïra : AOKAS

Déroulement d'une séquence de projet : 3^{ème} AP

Année scolaire : 2014 / 2015

1 ^{er} jour	Oral : compréhension J'écoute et je dialogue	45		5 ^{ème} jour	Oral : comptine Compréhension Mémorisation	45
	Lecture : compréhension Je prépare ma lecture Je comprends. Je retiens.				Ecrit : exercices de lecture et de préparation à l'écrit. (activités de lecture)	
2 ^{ème} jour	Oral : activités d'expression Je répète. Je m'exerce.	45		6 ^{ème} jour	Lecture suivie et dirigée : Histoires à écouter et à lire	45
	Lecture : Identification et combinatoire Je lis. Je lis à haute voix.				Ecrit : écriture (j'écris) Copie ou dictée de mots fréquents, contenant les graphèmes de la séquence	
3 ^{ème} jour	Lecture : Identification et combinatoire	45		7 ^{ème} jour	Moment d'intégration : Situation d'intégration	45
	Ecrit : écriture J'écris. Je copie sur mon cahier				Ecrit : production écrite. Copie, dictée ou production de phrases contenant les graphèmes de la séquence	
4 ^{ème} jour	Oral : production Réalisation de l'acte parole de la séquence	45		8 ^{ème} jour	Evaluation / Bilan : Recensement des difficultés.	45
	Lecture : synthèse Lecture de mots, de phrases et de textes				Remédiation : Cibler les difficultés sensibles en relation avec la séquence.	

Dimanche :

Lundi :

Mercredi :

Jeudi :

Enseignant (e) :

-Documents ordinaires

- Document imposés

6/ Selon vous, quelle sont les difficultés rencontrées face au programme ?

- Manque de temps

- Manque de flexibilité

- Manque d'information

7/ Le programme propose t'il des activités de construction et de créativité dans le manuel ? ?

Oui non

8/ Qu'attendez-vous des futurs programmes de français ?

*Qu'ils... prennent... en... charge... les... besoins... des apprenants ,
autrement... l'enseignant... doit... contribuer... à la réalisation... des programmes
car c'est lui qui vit la réalité de sa classe .*

9/ vous utilisez le manuel scolaire en classe :

Toujours rarement jamais

9/ Les contenus du manuel couvrent t'ils l'ensemble des compétences visées dans ce niveau :

Oui Non

10/ Quelles sont les difficultés rencontrées dans un manuel ?

- Support difficile

- Vocabulaire inaccessible

- Autres

Questionnaire destiné aux enseignants du cycle primaire.

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire qui rentre dans le cadre d'une recherche en didactique portant sur «enseignants algériens face aux documents officiels»

Nous vous remercions pour votre collaboration.

1/ Expérience professionnelle ?

Moins de 10 ans 10 ans et plus 20 ans et plus

2/ Que pensez-vous de la nouvelle réforme éducative ?

Amélioration Dégradation pas de changement

3/ Quelle est votre réaction face au manuel, programme, guide pédagogique ?

Manuel fermé... programme chargé... par rapport... au temps imparti... pas de cohérence... entre... le guide... et le manuel

4/Le nouveau programme de français a t'il apporté du positif au fle?

Oui Non

Pourquoi ? Les... apprentissages indispensables... à l'acquisition progressive de la langue française ne sont pas... entièrement... pris... en charge.
D'ailleurs c'est dû à la mauvaise méthode employée par les inspecteurs.

5/Comment vous considérez les programmes comme :

-Documents officiels

11/ Le guide pédagogique aide t-il dans les démarches des leçons dans un manuels ?

Souvent occasionnellement Jamais

12/ Les guides pédagogiques vous servent t'ils dans vos taches pédagogiques

Oui non

Pourquoi ? *ça aide pas vraiment l'enseignant à préparer les leçons*

13/ Quels sont les guides que vous utilisez le plus ?

- Guide de grammaire
- Guide de vocabulaire
- Guide d'orthographe
- Autres

14/ Les documents utilisés en classe sont ils suffisants pour répondre aux besoins des apprenants ?

Oui Non

Pourquoi ? *il reste à fournir plus d'efforts pour atteindre d'autres objectifs visés*

15/ souhaiteriez-vous qu'il y ait un jour, un enseignement sans document officiel ?

Oui Non

Pourquoi ? *pour moi, ça me passe pas de problème mais je pense au autre nouveau enseignants, ils doivent toujours s'appuyer sur des documents.*

Merci pour votre collaboration

Je lis



En ville

Dans la rue, il y a des piétons, des motos, des voitures, des bus et moi ... Mouna !

Alors, je marche sur les trottoirs. A la sortie de l'école, je ne cours pas. Je traverse au passage protégé.

D'après SEDRAP "A nous le monde"



rue

Mouna

piéton

bus

u

mou - na

pié - ton

b

mou

pié

u

ou

p

b

u-U-u-U

p-P-p-P

b-B-b-B

p

u - pu

ou - pou

p

u - pu

ou - pou

b

u - bu

ou - bou

b

u - bu

ou - bou

pa - po - pou - pli - plu - plou-
pra - pri - pro - pru - prou.

ba - bo - bou - bla - bleau - blou-
bra - bro - bri - brou.

pa - po - pou - pli - plu - plou-
pra - pri - pro - pru - prou.

ba - bo - bou - bla - bleau - blou-
bra - bro - bri - brou.

ou / u poule / pull - boule / bulle

p / b poule / boule - pull / bulle



Je lis à haute voix



Mounir a une petite moto rouge.

Il a une petite moto rouge.



Je lis



Le trésor de Josig

Josig prend son petit seau et part vers la plage au pied de la montagne.

- Au revoir, dit-il en levant la main.
- Fais bien attention, dit papa.

Josig s'installe sur la sable pour chercher des petits cailloux de toutes les couleurs. Il les choisit un par un et remplit son seau. Il cherche d'abord les blancs. Puis ramasse les bleus. Puis les jaunes. Puis les bruns. Puis les noirs. Josig garde les cailloux noirs pour la fin. Quand on les trempe dans l'eau, ils deviennent brillants. On dirait des trésors.



D'après "4 histoires"
R.Gouichoux, M.Pouy
Edition Li

puis
puis
ui

montagne
montagne
mon-ta-gne
gne
gn

UI - ui - ui

GN - gn - gn

pui - lui - sui - cui
fui - rui - tui - plui

gne - gna - gneau
- gnou - gnol



un cygne



un peigne



un chignon



des champignons

Je lis à haute voix



Josig prend son petit seau et part vers la plage au pied de la montagne. Il cherche des petits cailloux de toutes les couleurs. D'abord les blancs. Puis les bleus, les jaunes et les bruns. Josig garde les cailloux noirs pour la fin.